



CLASSIQUES
GARNIER

KNÜFER (Auréli), « Avertissement. À propos des traductions », *Intervention et libération d'Edmund Burke à John Stuart Mill*, p. 11-11

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05862-5.p.0011](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05862-5.p.0011)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

À propos des traductions

Parce que la traduction des « Quelques mots sur la non-intervention » publiée par Paul Alexandre dans la revue *Commentaire* est difficilement accessible et qu'elle nous paraît sur certains points insatisfaisante, nous en proposons une nouvelle, en annexe de notre étude¹.

Sont également traduits par nos soins la plupart des textes anglais cités ici – soit parce que leur traduction était inexistante, soit parce nous étions obligés de procéder à trop de modifications lorsqu'elle était disponible. Font notamment exception à cette règle les textes suivants : les *Réflexions sur la Révolution de France*, ainsi que les *Première et deuxième lettres sur la paix régicide* d'Edmund Burke² ; l'article « Bentham³ », les essais consacrés par Stuart Mill à Tocqueville, ainsi que ses *Considérations sur le gouvernement représentatif*⁴ ; la *Lettre sur la tolérance* de John Locke ; les ouvrages d'Adam Smith et ceux de Hume.

-
- 1 J. S. Mill, « Quelques mots sur la non-intervention », trad. P. Alexandre, in *Commentaire*, n° 74, Paris, Plon, 1996, p. 422-433. Notons que Nicolas Dubos, dans *Le Mal extrême*, a proposé une traduction partielle des « Quelques mots » (N. Dubos, *Le Mal extrême : La guerre civile vue par les philosophes*, Paris, Éditions du CNRS, 2010, p. 275-288).
 - 2 E. Burke, *Réflexions sur la Révolution de France*, trad. P. Andler, Paris, Fayard/Pluriel, 2010. La *Première lettre sur les ouvertures de paix* et la *Deuxième lettre, sur le génie et le caractère de la Révolution française, dans ses rapports avec les autres nations* sont publiées la suite des *Réflexions* et traduites également par P. Andler (p. 513-578 et p. 579-603).
 - 3 J. S. Mill, « Bentham », in *L'Utilitarisme, Essai sur Bentham*, trad. P. Thierry, Paris, Presses Universitaires de France, 1998, p. 145-244.
 - 4 J. S. Mill, *Considérations sur le gouvernement représentatif*, trad. P. Savidan, Paris, Gallimard, 2009.